8M

¿CUÁNTAS HISTORIAS DE MUJERES SIGUEN ESPERANDO SER LEÍDAS EN LOS ARCHIVOS?

FUENTE: ARCHIVO FOTOGRÁFICO MINREL

Distintas voces femeninas dejaron huellas en el Archivo General Histórico del Ministerio de RR.EE. cuyos documentos hoy nos permiten redescubrir sus logros y los obstáculos que debieron enfrentar

¡REVISA NUESTRA SELECCIÓN DE DOCUMENTOS ENTRE 1938 Y 1969!

ARCHIVO GENERAL HISTÓRICO
MINISTERIO DE RR. EE.

ELENA CAFFARENA
(1903–2003)

EN EL ARCHIVO

En 1938, en representación del Movimiento Pro-Emancipación de las Mujeres de Chile (MEMCh), Caffarena y Elena Barreda enviaron una carta al Ministro de Relaciones Exteriores, manifestándole que las organizaciones femeninas de Chile le solicitaban aceptar el Tratado de Derechos Iguales de 1933 en la VII Conferencia Panamericana de Montevideo, en beneficio de la situación de las mujeres chilenas

LA CARTA QUE PRESENTAMOS A CONTINUACIÓN PERTENECE AL VOLUMEN 1704 DEL FONDO HISTÓRICO DEL ARCHIVO GENERAL HISTÓRICO.

MOVIMIENTO PRO-EMANCIPACION DE LAS MUJERES DE CHILE

SECRETARIA: DELICIAS 860 — SANTIAGO

RELACIONES EXTERIORES Y COMERCIO
REGISTRADO
NOV 26 1938
Carpeta Nº 64-173
En poder de:
Fecha:

Santiago, 16 de Noviembre de 1938.

Señor Ministro de Relaciones Exteriores
Don Luis Arteaga Garcia.
Pte.

Señor Ministro:

La Comisión Inter- Americana de Mujeres - organismo nacido a raíz del acuerdo adoptado por la VI Conferencia Pan- Americana de invitar en carácter extra- oficial a las representantes de las organizaciones femeninas de las tres Américas a present
mujer se
de la pró
nocer a l
gislación
tatación
de caract
Inter-Ame

delegados
honorable
firmaron
duda en s
derá, es
lenas que
gación de
que el pr
totalitar

ocasiones
dad en la
posible f
existir a
Cerda, Pr
la mujer,
Esta prom
tado con
terna.

Chile se
teriores
dé los pa
térprete
en el por
de patrio
este reco
estamos c
ción de c

El Movimiento pro Emancipación de las Mujeres de Chile se permite solicitar del señor Ministro de Relaciones Exteriores que, de acuerdo con el señor don Pedro Aguirre Cerda, dé los pasos necesarios para que la delegación chilena sea intérprete de esta nueva política femenina que creemos existirá en el porvenir. Las mujeres chilenas han dado múltiples pruebas de patriotismo e interés por la buena marcha de la República y este reconocimiento de sus derechos es un acto de justicia que, estamos convencidas, tendrá el señor Ministro profunda satisfacción de contribuir a su realización.

Nos atrevemos, además, a hacer saber al señor Ministro que nuestra organización tendría una profunda satisfacción si se integrara la delegación chilena con una mujer que fuera el portavoz de sus aspiraciones.

Saludan atentamente a Ud.

Elena Caffarena de Giles
Secretaria General

Elena Barreda
Secretaria de Correspondencia.

Nos atrevemos, además, a hacer saber al señor Ministro que nuestra organización tendría una profunda satisfacción si se integrara la delegación chilena con una mujer que fuera el portavoz de sus aspiraciones.

Saludan atentamente a Ud.

Elena Caffarena de Giles
Secretaria General

Elena Barreda
Secretaria de Correspondencia.

ELENA YAZIGI
(1910-2003)

Consejera y Cónsul General de Chile en Uruguay (1952-1954) y Agregada Cultural en la Embajada de Chile en el mismo país (1979-1980)

En nuestro país impulsó el reconocimiento de los derechos cívicos de las mujeres, y en Uruguay tejió sólidas redes culturales con intelectuales y artistas, promocionando la cultura chilena

Entre esos vínculos, destacó su profunda relación de cooperación intelectual y amistad con Juana de Ibarbourou, quien le dedicó el poema "Misiva de noviembre" (1953) y escribió el prólogo de su poemario "Equipaje de auroras" (1984)

Su trayectoria es testimonio de cómo la diplomacia también puede ser un espacio de creación, sororidad y transformación cultural

EL ORIGINAL DEL POEMA QUE LE DEDICÓ JUNTO A SU FOTOGRAFÍA SE ENCUENTRA EN EL VOLUMEN DE EX FUNCIONARIOS 432-462 DEL ARCHIVO GENERAL HISTÓRICO.

MISIVA DE NOVIEMBRE

Con carácter de primicia, honramos esta página dando a conocer los inspirados versos que Juana de Ibarbourou ha dedicado a otra mujer de temple, representativa de las virtudes morales e intelectuales que adornan a la mujer chilena: Elena de Maluje Consejera de la Embajada de Chile en nuestro país

Elena, de Maluje, Elena,
de Chile, copihue azul.
El de tu patria es de fuego,
el tuyo, de cielo y luz.

Te dice toda mi tierra
que te ha prohijado ya
por tu bondad tan serena
por tu dulzura y tu afán.

Por tus tres hijas graciosas
finas rosas de tu hogar.
por ese corazón tuyo
que no se cansa de dar.

Por tu suave señorío
por tu fiel chilenidad.
que pone "una pica en Flandes"
a donde quiera que vas.

Lo que no pude decirte
anoche, de viva voz
te lo digo con mi verso
a flor de mi corazón.

Te quiere Montevideo
te quiero, te quiero yo,
tus amigos, mis poetas
y hasta te quiere John Dog.

No te traiciones, Elena,
sigue siendo, como sos
(el sos de Silva Valdés
que se impone por su fulgo

Bendita tu hermosa alma
y tu bandera estelar
cuando te vayas, Elena,
vuelve siempre a mi Uruguay.

Siempre en alianza de espíritu,
siempre en avión de amistad
siempre sabiendo que siempre
aquí te espera tu hogar.

JUANA DE IBARBOUROU

Montevideo noviembre 30 de 1953.

NELLA CANAPARO
(1930-¿?)

En 1959, esta doctora alemana de 29 años, solicitó en el Consulado de Chile en Bad Godesberg una visa de inmigración para radicarse en el país y revalidar su título de médico

La respuesta fue negativa: su solicitud fue rechazada por tratarse de una mujer médico, sugiriéndose en cambio una visa de residente temporario con la cual no tenía permitido revalidar su título ni ejercer su profesión

Esto contrasta con las solicitudes de otras mujeres profesionales de la salud como enfermeras o arsenaleras, quienes sí eran admitidas con visas de largo plazo

Su expediente hoy se conserva en el Fondo Inmigración de nuestro Archivo, que reúne solicitudes de visa entre 1953 y 1965

Estos expedientes contienen documentos que permiten reconstruir trayectorias migrantes atravesadas por diversos criterios, entre ellos, el de género

COMPARTIMOS AQUÍ EL DOCUMENTO QUE DENEGÓ SU VISA Y PARTE DEL INVENTARIO DE LOS INSTRUMENTOS QUE TRAÍA CONSIGO PARA EJERCER LA MEDICINA

SANTIAGO 30-XI

CONCHILE - Bad Godesberg.-

Resuoficio N°151-64 de 17-XI-59.-

Solicitud INMIGRACION favor Nella Canaparo de Colembiewski, no procede por tratarse de un profesional, si interesada lo desea queda US. autorizado visar RESIDENTE TEMPORARIO.

MINRELACIONES.

UN RECORDATORIO DE CÓMO LOS ARCHIVOS REVELAN LAS BARRERAS QUE ENFRENTARON MUCHAS MUJERES PROFESIONALES PARA EJERCER SU VOCACIÓN MÁS ALLÁ DE LAS FRONTERAS

Lista de equipaje

Vestidos personales

1 abrigo de pieles
4 capotes
4 trajes
8 basquiñas
12 blusas
12 pulóveres
5 chaquetillas
3 trajes de verano
6 vestidos de verano
18 pares de zapatos
10 chales
8 pares de guantes
10 pares de medias
5 bolsos
3 vestidos de tarde
3 pantalones largos
1 par de zapatos de esquí
1 equipo de esquí

Ropa blanca

6 camisas de noche
ropa interior
2 chaquetas para la casa
4 pijamas
24 pañuelos

Lencería de casa

12 toallas
6 sábanas matrimoniales
6 sábanas pequeñas
1 colchón de pluma
5 colchas de lana
4 manteles con servilletas
4 manteles bordados
12 fundas de almohada
6 tiendas de casa
12 toallas de cocina
6 manteles de cocina

Objetos para la profesión médica

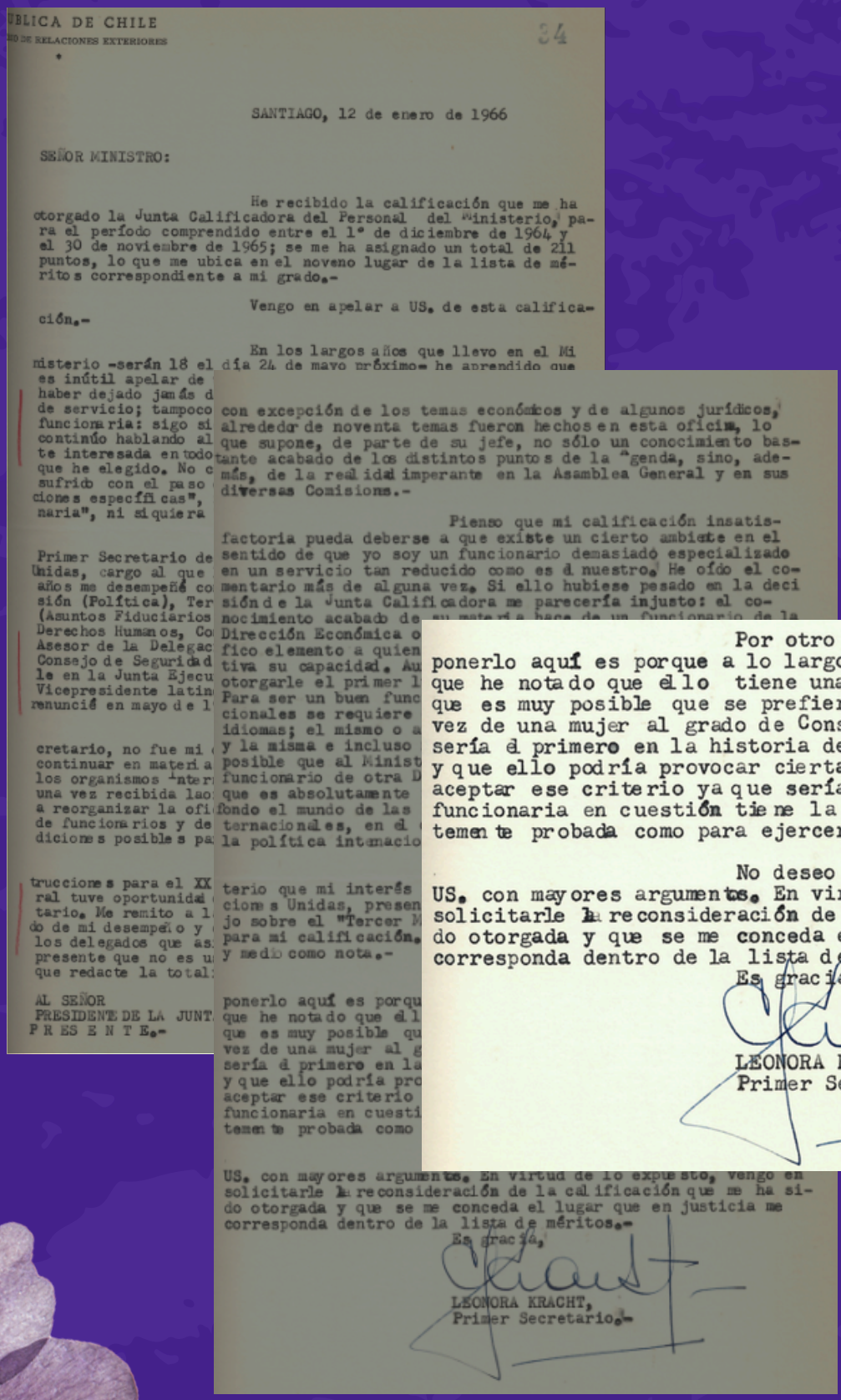
1 aparato para medir la presión arterial
1 microscopio y utensilios para exámenes de la sangre
1 fonendoscopio
1 estuche de bisturís quirúrgicos y un estuche para partos
3 pares de guantes de goma
instrumentos eléctricos de diagnóstico
varios libros de medicina y de cultura general

LEONORA KRACHT
(1928-¿?)

Funcionaria del MINREL desde 1948, en 1963 fue designada Primera Secretaria de la Delegación de Chile ante las Naciones Unidas y representante del país en la Junta Ejecutiva de UNICEF, donde sus pares la eligieron Vicepresidenta Latinoamericana en 1964 y 1965

En el siguiente documento de 1966, Leonora apeló ante la Junta Calificadora del Personal por considerar injusta su evaluación del período 1964-1965

En su autodefensa, detalló su labor, logros y reflexionó sobre las resistencias que podía generar que una mujer obtuviera la calificación necesaria para ascender al grado de Consejero por primera vez en la historia del Servicio Exterior



UBLICA DE CHILE
DO DE RELACIONES EXTERIORES

34

SANTIAGO, 12 de enero de 1966

SEÑOR MINISTRO:

He recibido la calificación que me ha otorgado la Junta Calificadora del Personal del Ministerio, para el período comprendido entre el 1° de diciembre de 1964 y el 30 de noviembre de 1965; se me ha asignado un total de 211 puntos, lo que me ubica en el noveno lugar de la lista de méritos correspondiente a mi grado.-

Vengo en apelar a US. de esta calificación.-

En los largos años que llevo en el Mi
ministerio -serán 18 el día 24 de mayo próximo- he aprendido que
es inútil apelar de
haber dejado jamás d
de servicio; tampoco
funcionaria: sigo si
continúo hablando al
te interesada en todo
que he elegido. No c
sufrido con el paso
ciones específicas",
naria", ni siquiera

Primer Secretario de
Unidas, cargo al que
años me desempeñé co
sión (Política), Ter
(Asuntos Fiduciarios
Derechos Humanos, Co
Asesor de la Delegac
Consejo de Seguridad
le en la Junta Ejecu
Vicepresidente latin
renuncié en mayo de l

cretario, no fue mi
continuar en materia
los organismos inter
una vez recibida la o
a reorganizar la ofi
de funcionarios y de
diciones posibles pa

trucciones para el XX
ral tuve oportunidad
tario. Me remito a l
do de mi desempeño y
los delegados que as
presente que no es u
que redacte la total

AL SEÑOR
PRESIDENTE DE LA JUNT
P R E S E N T E.-

con excepción de los temas económicos y de algunos jurídicos, alrededor de noventa temas fueron hechos en esta oficina, lo que supone, de parte de su jefe, no sólo un conocimiento bastante acabado de los distintos puntos de la Agenda, sino, además, de la realidad imperante en la Asamblea General y en sus diversas Comisiones.-

Pienso que mi calificación insatisfactoria pueda deberse a que existe un cierto ambiente en el sentido de que yo soy un funcionario demasiado especializado en un servicio tan reducido como es el nuestro. He oído el comentario más de alguna vez. Si ello hubiese pesado en la decisión de la Junta Calificadora me parecería injusto: el conocimiento acabado de su materia hace de un funcionario de la
Dirección Económica o
fico elemento a quien
tiva su capacidad. Au
otorgarle el primer l
Para ser un buen func
cionales se requiere
idiomas; el mismo o a
y la misma e incluso
posible que al Minist
funcionario de otra D
que es absolutamente
fondo el mundo de las
ternacionales, en el
la política internacio

terio que mi interés
ciones Unidas, presen
jo sobre el "Tercer M
para mi calificación.
y medio como nota.-

ponerlo aquí es porqu
que he notado que ello
que es muy posible qu
vez de una mujer al g
sería el primero en la
y que ello podría pro
aceptar ese criterio
funcionaria en cuesti
temente probada como

US. con mayores argumentos. En virtud de lo expuesto, vengo en solicitarle la reconsideración de la calificación que me ha sido otorgada y que se me conceda el lugar que en justicia me corresponda dentro de la lista de méritos.-
Es gracia,

LEONORA KRACHT,
Primer Secretario.-

Por otro lado - y si me atrevo a exponerlo aquí es porque a lo largo de mis años de servicio sí que he notado que ello tiene una cierta influencia- pienso que es muy posible que se prefiera ascender a un varón en vez de una mujer al grado de Consejero. Comprendo que mi caso sería el primero en la historia del servicio exterior chileno y que ello podría provocar cierta resistencia. Pero no puedo aceptar ese criterio ya que sería profundamente injusto si la funcionaria en cuestión tiene la capacidad profesional suficientemente probada como para ejercer funciones directivas.-

No deseo seguir ocupando la atención de US. con mayores argumentos. En virtud de lo expuesto, vengo en solicitarle la reconsideración de la calificación que me ha sido otorgada y que se me conceda el lugar que en justicia me corresponda dentro de la lista de méritos.-
Es gracia,

LEONORA KRACHT,
Primer Secretario.-

SU EXPEDIENTE JUNTO A SU FOTOGRAFÍA SE ENCUENTRA EN EL VOLUMEN DE EX FUNCIONARIOS 1210-1240 DEL ARCHIVO GENERAL HISTÓRICO

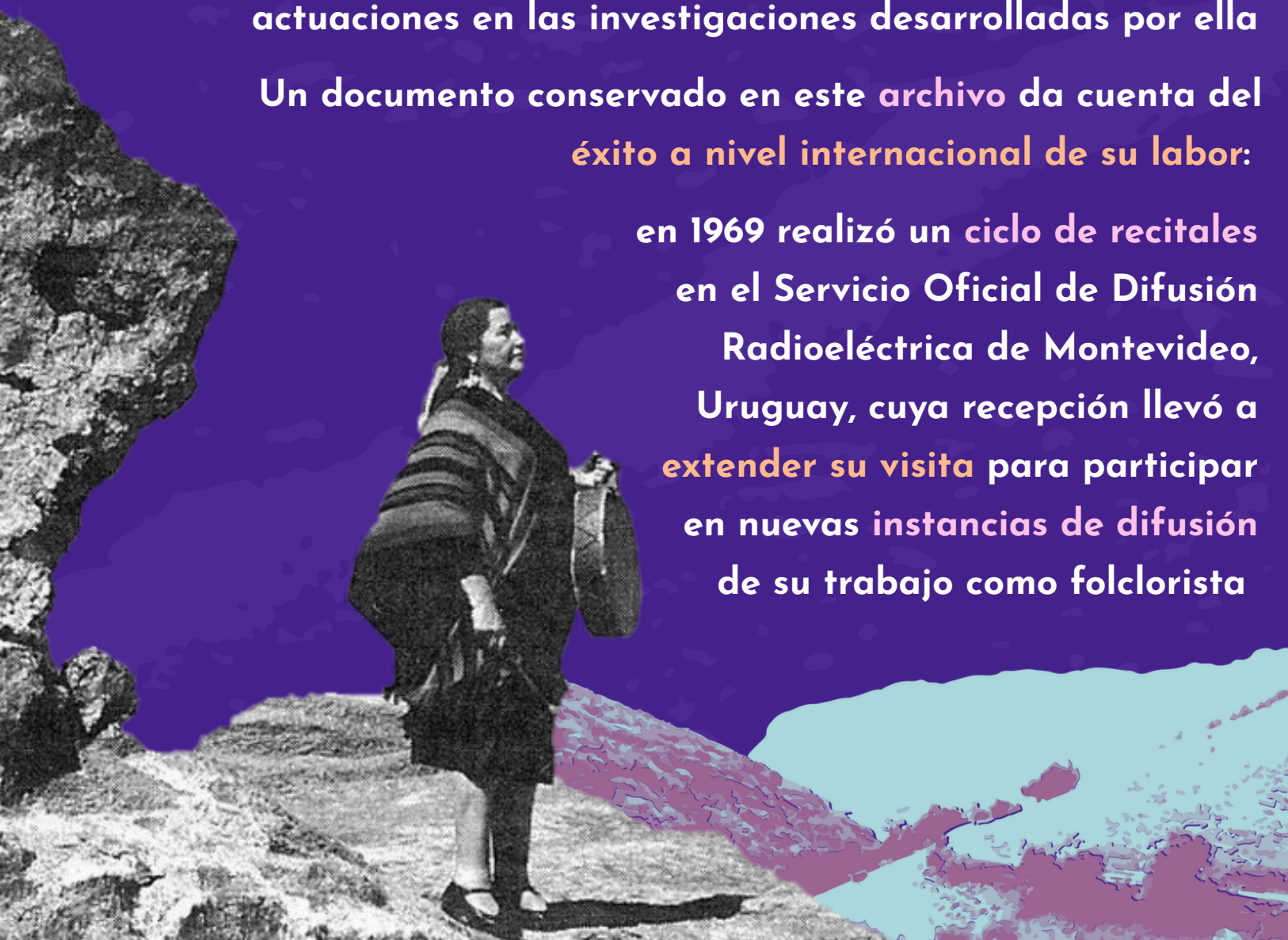
MARGOT LOYOLA
(1918-2015)

Destacada folclorista, compositora y artista musical. Su trabajo de recopilación se basó en investigaciones en terreno con un enfoque antropológico y etnográfico, que luego transformó en propuestas escénicas para difundir las tradiciones populares

Desde sus cursos dictados en distintas universidades surgieron importantes agrupaciones folclóricas que hasta hoy basan sus actuaciones en las investigaciones desarrolladas por ella

Un documento conservado en este archivo da cuenta del éxito a nivel internacional de su labor:

en 1969 realizó un ciclo de recitales en el Servicio Oficial de Difusión Radioeléctrica de Montevideo, Uruguay, cuya recepción llevó a extender su visita para participar en nuevas instancias de difusión de su trabajo como folclorista



EMBAJADA DE CHILE

DIRECCION DE DIFUSION CULTURAL E INFORMACION EXTERIOR
Margot Loyola en Montevideo

JV/in

DC Nº 480/352

Montevid

20174

SEÑOR MINISTRO:

Diversas y prolon
jada con el SODRE (Servicio Ofi
da) y con el Instituto de Inves
niversidad de Chile, de acuerdo
posible la realización de un ci
rista chilena Margot Loyola en
ficial de conciertos de la Sala

No me detendré en
tades que debimos subsanar para
blicitario, concertación de fec
ta y demás concernientes a la m
nocimiento de US. a través del
tural de esa Cancillería, las q
nado a que he hecho referencia,
Capital de la eximia cantante e
klore.

Margot Loyola, cuyos antecedentes relevantes en su especialidad artística son muy apreciados en el medio musi-

CON ANEXO

AL SEÑOR
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
SANTIAGO DE CHILE

Tan fervorosa acogida, justificó que, además de dichas presentaciones de la artista en la Sala Auditorio y en el canal televisivo del SODRE, estimáramos conveniente la prolongación de su permanencia en Montevideo, a fin de organizar otras actuaciones de ella en la Sala 18 de Julio de "El Galpón" y en el Canal de T.V. 4, Montecarlo. A estas se sumaron diversas otras, como ser la que nos brindó a continuación de un festejo que le ofrecimos en nuestra residencia; la que ofreció en la Escuela República de Chile, a los alumnos y profesores del establecimiento, quienes desbordaron el amplio espacio que se dispuso para el efecto, y diversas otras en casas de amigos y cultores de la música folklórica.

nta en forma por demás expresiva, los re-
xos a este oficio, que contienen comenta-
críticos musicales más altamente califi-

vorosa acogida, justificó que, además de
de la artista en la Sala Auditorio y en
el SODRE, estimáramos conveniente la pro-
mencia en Montevideo, a fin de organizar
ella en la Sala 18 de Julio de "El Gal-
pón" y en el Canal de T.V. 4, Montecarlo. A estas se sumaron
diversas otras, como ser la que nos brindó a continuación de
un festejo que le ofrecimos en nuestra residencia; la que o-
freció en la Escuela República de Chile, a los alumnos y pro-
fesores del establecimiento, quienes desbordaron el amplio es-
pacio que se dispuso para el efecto, y diversas otras en ca-
sas de amigos y cultores de la música folklórica.

Me es grato acompañar a US. tres carpetas que contienen el programa y una parte de las numerosas publicaciones de prensa relativos a las mencionadas actuaciones de Margot Loyola en Montevideo, a objeto de que US. se sirva, si lo estima conveniente, impartir las instrucciones del caso para

- 3 -

llegar dos de ellas, respectivamente, a la Facultad de
cias y Artes Musicales de la Universidad de Chile y a
t Loyola.

Cúmpleme, asimismo, remitir a US., adjunto, un
tario del Prof. Ildefonso Pereda Valdés sobre la artista,
os lo ha hecho llegar recientemente y que, debido a la
ización de la prensa de este país, que se mantiene desde
de junio, nos ha sido imposible obtener todavía su pu-
ción. Someto a la consideración de US. la conveniencia
de procurar su difusión en algún periódico de Santiago.

Dios guarde a US.

EMBAJADA DE CHILE URUGUAY

ENRIQUE CAÑAS FLORES
Embajador de Chile

ESTE DOCUMENTO SE ENCUENTRA EN EL FONDO PAÍSES, VOLUMEN URU 45 DEL ARCHIVO GENERAL HISTÓRICO.

ARCHIVO GENERAL HISTÓRICO
MINISTERIO DE RR. EE.

¡VISITA NUESTRA PÁGINA WEB!